

<<国外翻译研究丛书>>

图书基本信息

书名：<<国外翻译研究丛书>>

13位ISBN编号：9787544625272

10位ISBN编号：7544625273

出版时间：2012-1

出版时间：上海外语教育出版社

作者：Anna Trosborg

页数：345

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

内容概要

乔斯勃格的《文本类型与魏译》深入探讨了翻译理论与实践中的两大问题：第一，在理解翻译过程时关注文本类型有何优势？

译者在翻译实践中如何处理不同的文本类型？

第二，不同语言和文化中，文本类型在哪些领域中、在何种程度上是共通的？

原文和译文在文本类型上会存在哪些相同点和不同点？

《文本类型与魏译》共收录了16篇文章，分为三大部分，第一部分谈及方法论。

第二部分从跨文化视角关注各类专门领域中不同体裁的文本，第三部分研究术语和词典。

全书论证严密，涉及面广，作者均为著名学者，分别来自丹麦、英国、德国、意大利，奥地利、中国香港等地，观点具有国际代表性，对翻译研究者和工作者极富启发意义。

书籍目录

Introduction
Part I: Methodology
Anna Trosborg
Text Typology: Register, Genre and Text Type
J. C. Sager
Text Types and Translation
Christiane Nord
A Functional Typology of Translations
Paul Kussmaul
Text-Type Conventions and Translating: Some Methodological Issues
Approaches to Literary Genres
Susan Bassnett
Text Types and. Power Relations
Viggo HjCrnager Pedersen
Description and Criticism: Some Approaches to the English Translations of Hans Christian Andersen
Part II: Domain- and Genre-Specific Texts
Christina Schgiffner
Strategies of Translating Political Texts
Anna Trosborg
Translating Hybrid Political Texts
Morten Pilegaard
Translation of Medical Research Articles
Jens Hare Hansen
Translation of Technical Broctiures
Vijay K. Bhatia
Translating Legal Genres
Part III: Terminology and Lexicon
Margaret Rogers
Synonymy and Equivalence in Special-Language Texts
Carol Peters and Eugenio Picchi
Reference Corpora and Lexicons for Translators and Translation Studies
Texts Types and Medium
Mary Snell-Hornby
Written to be Spoken: The Audio-Medial Text in Translation
Thomas Herbst
Dubbing and the Dubbed Text-Style and Cohesion: Textual Characteristics of a Special Form of Translation
Henrik Gottlieb
Quality Revisited: The Rendering of English Idioms in Danish Television Subtitles vs. Printed Translations
Index

<<国外翻译研究丛书>>

编辑推荐

这套“国外翻译研究丛书”的出版首先可以解决国内翻译教学原版参考书多年匮乏的困难，真可以说是我国翻译教学与理论研究的及时雨。

这套丛书的价值还在于能大大促进我国翻译学科建设的发展。

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>